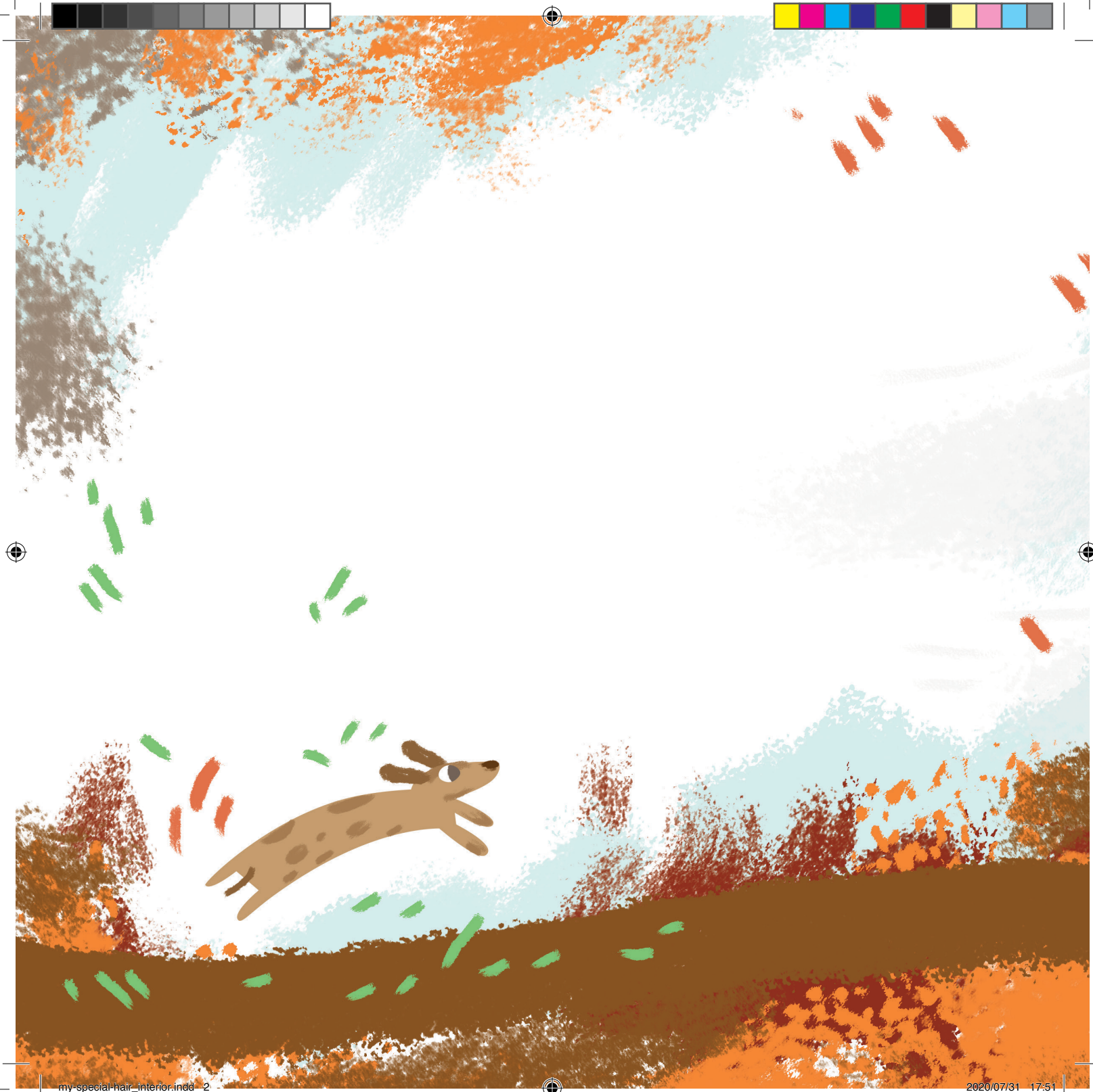


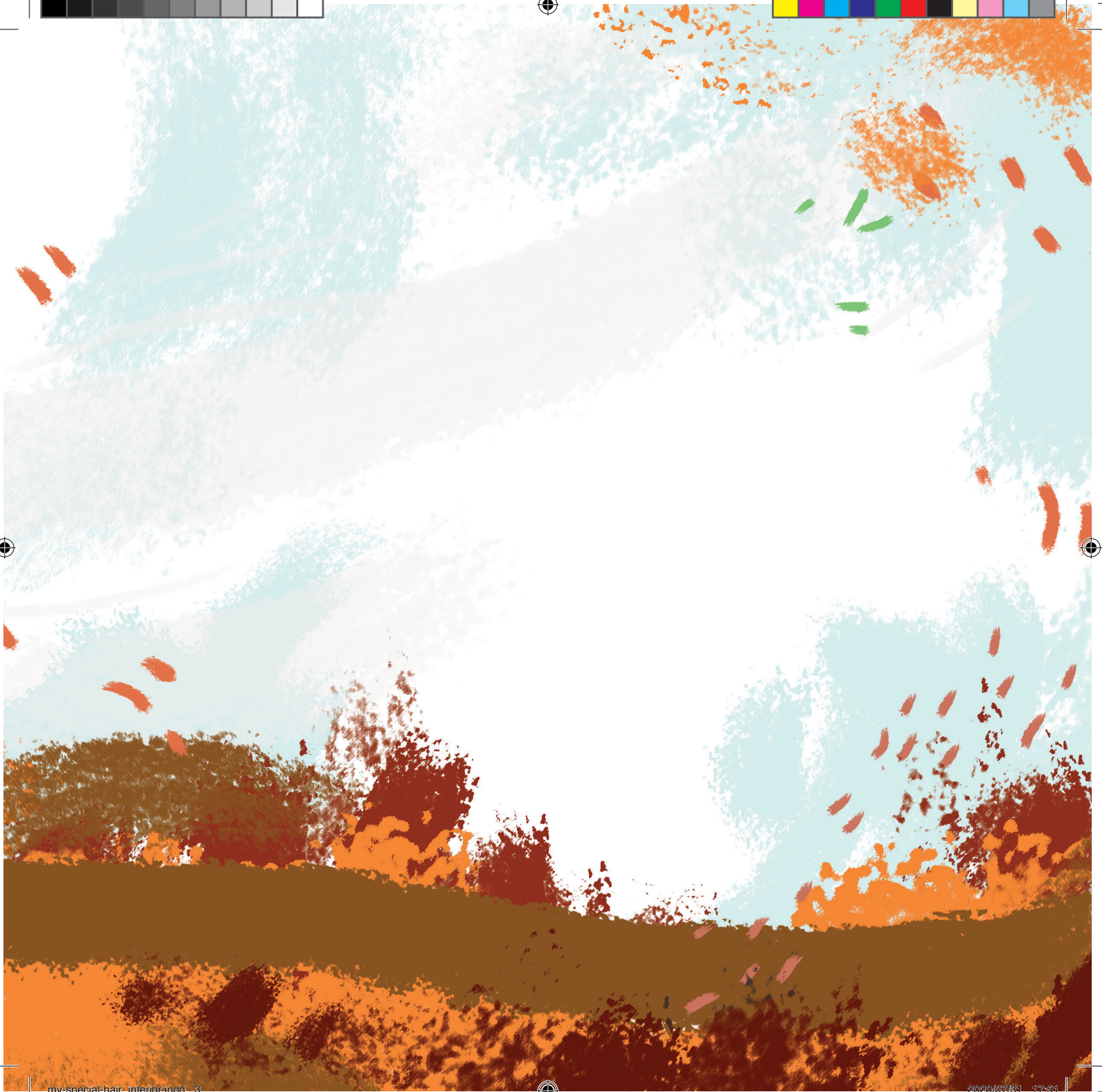


IINWELE ZAM EZIKHETHEKILEYO

Le ncwadi yeka









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Izinwele zami ezikhethekile

(My Special Hair)

Illustrated by Jess Jardim-Wedepohl

Written by Candice Dingwall

Designed by Renate van Rensburg

Edited by Kelly Norwood-Young

Translated by Sihle Siko

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 25 February 2017.

ISBN: 978-1-77623-051-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



IINWELE ZAM EZIKHETHEKILEYO

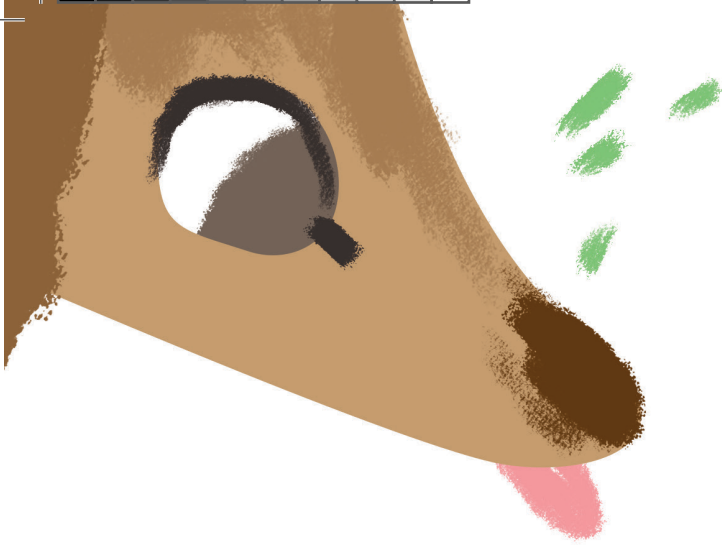


Candice Dingwall

Jess Jardim-Wedepohl

Renate van Rensburg



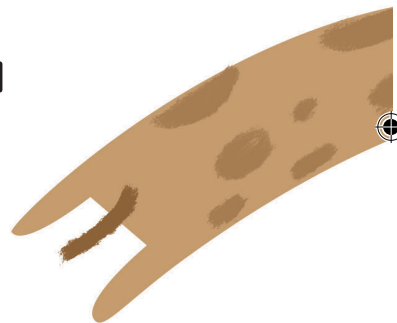


Ndinentloko ekhetheke kakhulu,
intloko ekhethekileyo yeenwele.
linwele zam ezikhethekileyo
zahlukile.
linwele zam ezikhethekileyo



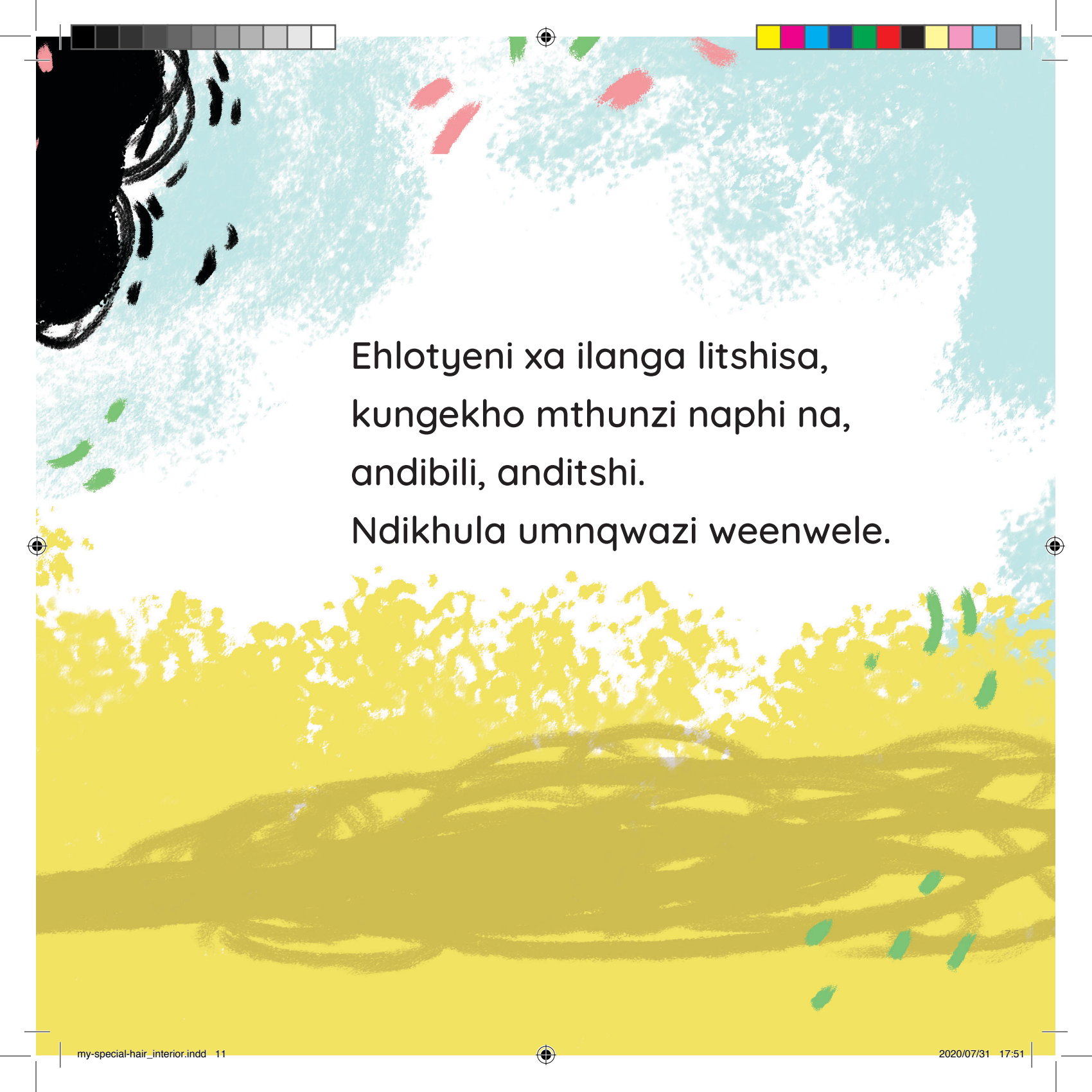


Azikhuli nje entloko,
kodwa zezam
ezam ndodwa,
mna qha!
linwele zam ezikhethekileyo zenza
izinto ezikhethekileyo – ziinwele
ezingumlingo, uyabona.

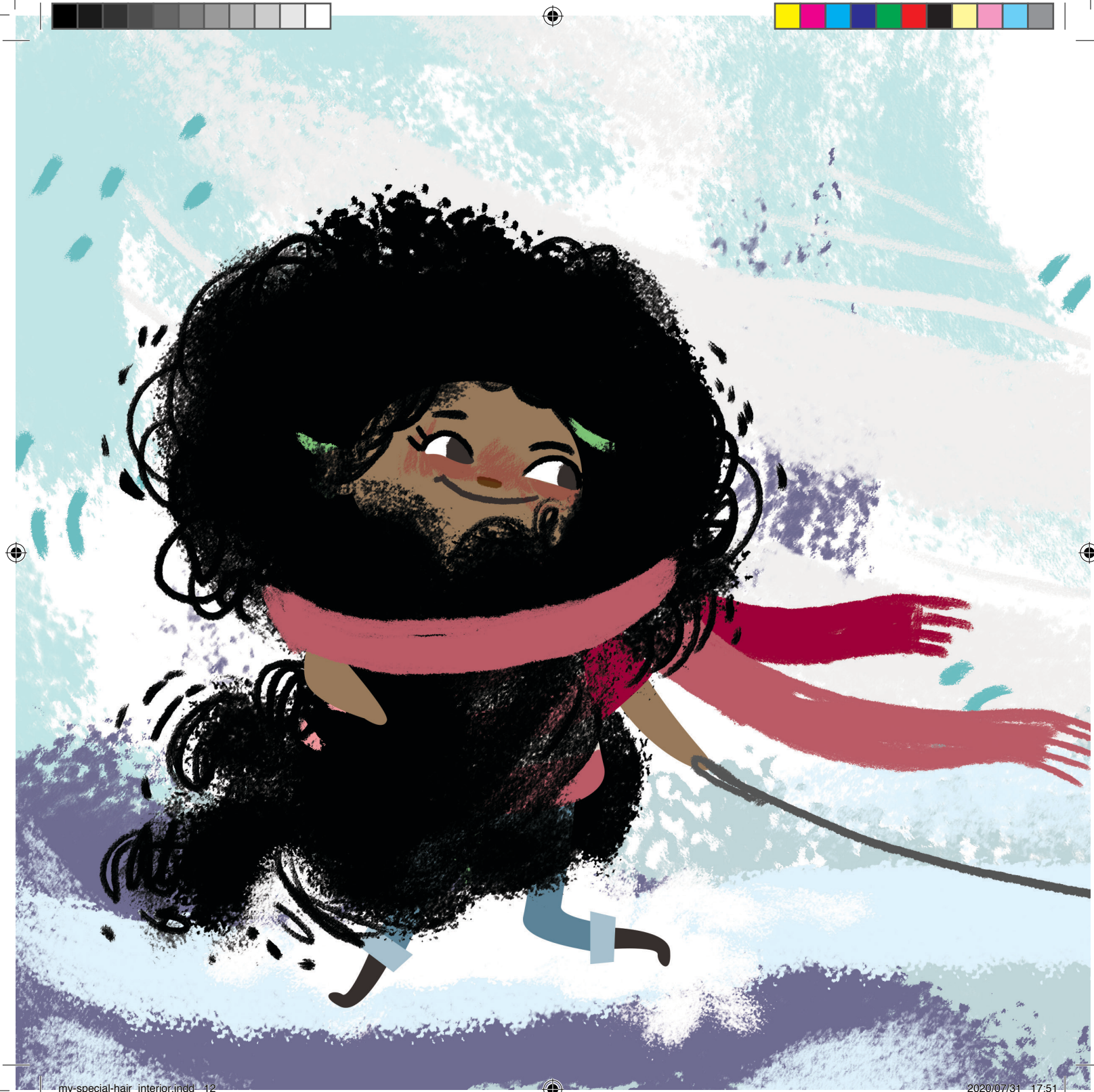








Ehlotyeni xa ilanga litshisa,
kungekho mthunzi naphi na,
andibili, anditshi.
Ndikhula umnqwazi weenwele.





Ebusika xa impulo yam ijika iba
bomvu,
naxa
ingqele
yobusika
ivuthuza,
iinwele zam ezikhethekileyo zikhula
zibe nde kakhulu.
Zindombathisisle ukusuka phezulu
ukuya ezinzwaneni.





Entwasahlobo xa zonke iintaka
ziphuma, yaye iyileyo isakha indlwana,
intloko yam igcwele iingoma kuba
iinwele zam ezikhethekileyo
zigqwesile.





Ekwindla xa kusiwa amagqabi,
kungekho zintyatyambo
zifumanekayo,
intloko yam ekhethekileyo
iqalisa ukudubula iintyatyambo
eziqaqambileyo yonk' indawo.







linwele zam ezikhethekileyo ziqinile
zaye zomelele.

Azijingi okanye ziyokozele.

Andikhe ndikhangeleke
ngokufanayo kuba iinwele zam
zinako ukutshintsha imilo yazo.









linwele zam ezikhethekileyo
zigcwele amajikojiko.

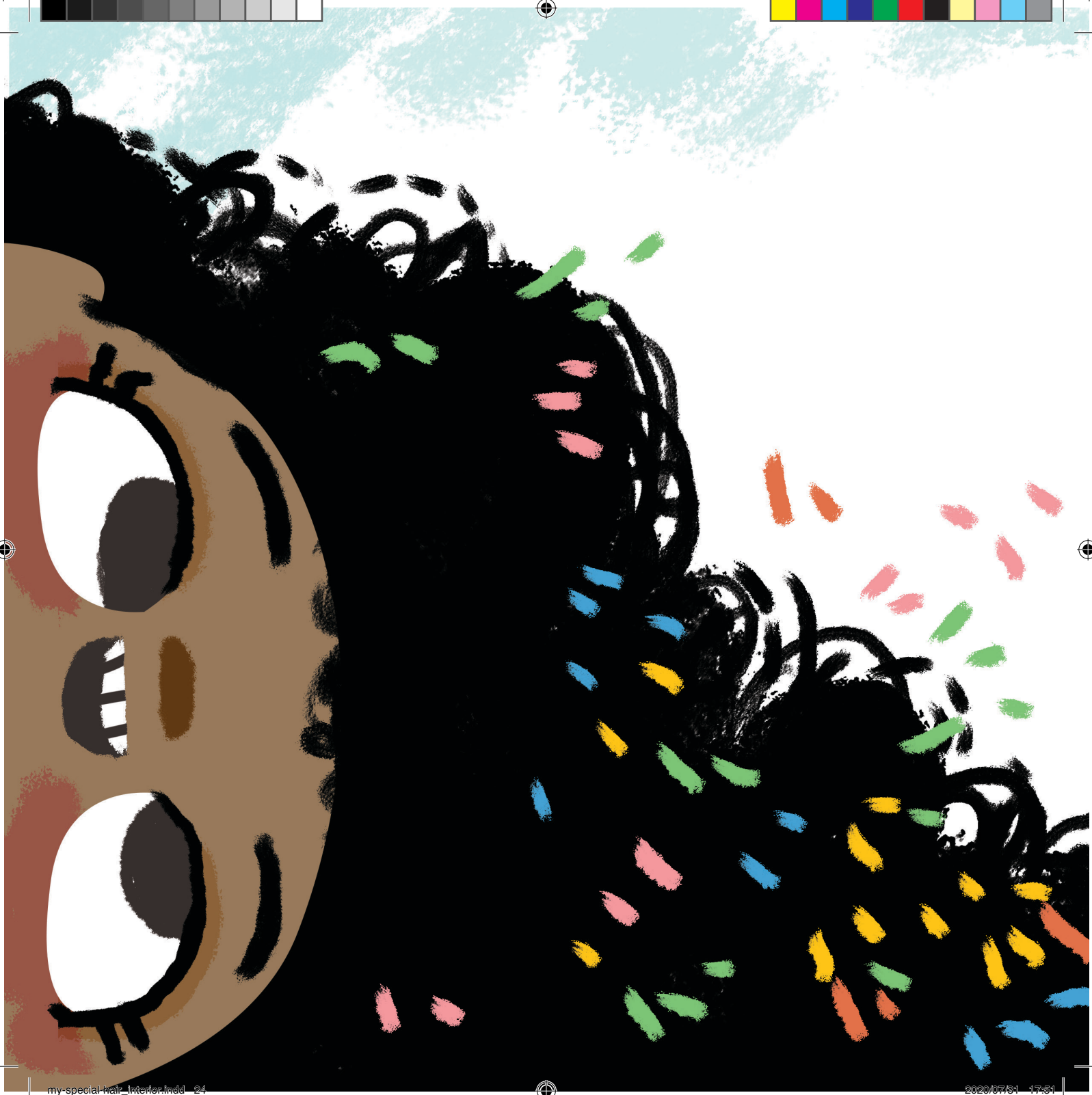
Ziphothene
zibophene,
zomelele.

linwele zam ezikhethekileyo zikhula
iizandla ezineenwele – indawo
yokugcina izinto zam.



linwele zam ezikhethekileyo zikhula
amaphiko akhethekileyo –
amnyubuluzi,
athambileyo
nakhaphukhaphu.
Zibhabha zigqume ubuso bam, zide
iinwele zam nam sibhabhe.







linwele zam ezikhethekileyo
zimibalabala, zibe
ngumnyama!

Okanyisa olona suku
lumnyama.

linwele zam zizele lulonwabo.





linwele zam zizele luthando.
Intloko yam ithweswe ngothando.
Ziyakhula
zikhule
zikhule
ndide ndizichithachithe
macalana onke.





Ezingako iintlobo zeentloko
ezikhethekileyo, ezingako zona
iindidi zeenwele.

Zingce ngento onayo phezulu,
umlingo wakho ukhula apho
phezulu!





